



Сопоставительное изучение употребления русской и иноязычной лексики в современном русском языке в социальном, экономическом и политическом аспектах по материалам российской интернет-газеты «Российская газета» в 21 веке (период 2016-2020 гг.)¹

*Пиябхорн Конгсаенгпхак**

Факультет свободных искусств, Университет Таммасат, Таиланд

A comparative study of the usage of Russian vocabulary and foreign language vocabulary in social, economic and political aspects in modern Russian language through a usage of a Russian online newspaper «Российская газета» (Rossiyskaya gazeta) in the 21st century (year 2016-2020)

*Piyabhorn Kongsaengphak**

Faculty of Liberal Arts, Thammasat University, Thailand

Article Info

Research Article

Article History:

Received 18 August 2022

Revised 28 April 2023

Accepted 8 May 2023

Ключевые слова:

лексика русского языка,
лексика иноязычного
заимствования,
тенденция использования
иностранных слов в
русском языке,
интернет-газета

Аннотация

Данная научно-исследовательская работа на тему «Сопоставительное изучение употребления русской и иноязычной лексики в современном русском языке в социальном, экономическом и политическом аспектах по материалам российской интернет-газеты «Российская газета» в 21 веке (период 2016-2020 гг.)» призвана представить тенденцию использования иностранной лексики в современном русском языке в российской интернет-газете «Российская газета», являющейся одной из самых популярных онлайн-газет в России. В данном исследовании упор был сделан на изучение и сбор примеров социальной, экономической и политической лексики. Данные группы слов играют очень важную роль в повседневной жизни людей и общества в целом.

¹ This research article summarizes the content from the research study titled “A comparative study of the usage of Russian vocabulary and foreign language vocabulary in social, economic and political aspects in modern Russian language through a usage of a Russian online newspaper Rossiyskaya gazeta in the 21st century (year 2016 – 2020)”. This research was funded by the Faculty of Liberal Arts’ Research Fund, Thammasat University, Fiscal year 2021, Contract No. 3/2564.

Keywords:

Russian words,
foreign language words,
tendency to use foreign
words in Russian language,
online newspaper

* Corresponding author

E-mail address:
piyabhorn.k@hotmail.com

Аннотация

В результате исследования установлено, что в современном русском языке широко используются иноязычные слова или заимствования. Задействованные слова постепенно адаптировались, чтобы соответствовать характеристикам системы русского языка в областях правописания, произношения, лексического значения и морфологии. В русском языке обычно используются иностранные термины из английского, французского, немецкого, итальянского и польского языков. В области терминологии наиболее частотно употребление заимствований иностранных экономических терминов, за которыми следуют политические и социальные термины. Использование социальных, экономических и политических заимствований в русском языке необходимо для создания взаимопонимания в международном общении.

Abstract

The topic of this study, "A comparative study of the usage of Russian vocabulary and foreign language vocabulary in social, economic and political aspects in modern Russian language through a usage of a Russian online newspaper "Rossiyskaya gazeta" (Rossiyskaya gazeta) in the 21st century (2016-2020)," is intended to present the trend of using foreign vocabulary in modern Russian in the Russian online newspaper *Rossiyskaya Gazeta*, which is one of the most popular online newspapers in Russia. The emphasis of this study is focused on the collection of examples of social, economic and political vocabulary. These groups of words play a very important role in people's daily lives and are widely used. The research results have found that foreign language words or loanwords are being extensively used in modern Russian language. These loanwords have gradually been adjusted to suit the characteristics of the Russian language system. The adjustments can be categorized into a spelling adjustment, a pronunciation adjustment, a meaning adjustment, and a morphological adjustment. The foreign terms from English, French, German, Italian, and Polish are commonly found and used in the Russian language. Among these technical terms, foreign economic terms are the most used loanwords in Russian, followed by political and social terms. The use of social, economic, and political loanwords in the Russian language is essential to create a mutual understanding in international communications.

1. Введение

В последние годы современный русский язык претерпел значительные изменения с появлением новых функционально разнообразных подъязыков (или подсистем языка). Например, русский язык для журналистики, русский язык для рекламы, русский язык в Интернете и т. д. Использование русского языка в различных целях привело к появлению новых и более разнообразных форм иностранных слов в русском языке. Кроме того, существует сочетание употребления кириллицы и латиницы в современном русском языке.

Использование иностранной лексики – это феномен значительных изменений в употреблении русского языка на сегодняшний день, особенно применение иноязычной лексики в русскоязычных онлайн-СМИ. Вследствие изменения реалий мира XXI века, процессов, явлений, фактов, социальных и политических изменений и восприятия русским языком обозначающих новые черты действительности иноязычной лексики сам русский язык претерпел существенные изменения, которые произошли как в письменной, так и в устной речи.

Другими факторами рассматриваемых изменений являются следующие:

- укрепление связей России с другими странами во всех сферах жизни, в частности, в политике, экономике, торговле, науке, культуре, образовании, спорте, туризме и религии;

- изменение ценностей и снижение уровня внимания к традиционной культуре, особенно среди русской молодежи;

- все более широкое использование двуязычного Интернета и языка массовой культуры; сюда входят средства массовой информации (телевидение, радио, журналы, газеты, реклама), индустрия развлечений и музыка на языках компьютерных технологий, Интернет, мобильные телефоны, спорт и розничная торговля.

Задействование из иностранных языков считаются сегодня самой яркой особенностью развития русского языка, существенной и для такой категории его пользователей, как иностранные студенты, стажеры, аспиранты.

Цель исследования

Цель работы – рассмотреть использование русской и иноязычной лексики в социальном, экономическом и политическом аспектах в современном русском языке по материалам российской интернет-газеты «Российская газета» в 21 веке (период 2016-2020 гг.). Указанная цель предполагает решение следующих задач:

1) Сравнить текущее использование иноязычной и русской лексики в социальном, экономическом и политическом аспектах по материалам русскоязычной онлайн-газеты «Российская газета».

2) Выявить иноязычные слова, широко использующиеся в русскоязычных интернет-газетах в социальной, экономической и политической областях.

3) Представить принципы классификации происхождения слов, особенности использования иностранных слов в русском языке, а также языковые различия иностранной и русской лексики.

4) Охарактеризовать правильное понимание использования русской и иноязычной лексики для изучающих русский язык как иностранный.

Гипотеза

1) Широкое использование иноязычных слов в социальном, экономическом и политическом аспектах считается важной задачей изучения и усвоения русского языка иностранными студентами. Для изучающих русский язык важно осознавать, что при заимствовании иноязычной лексики русский язык усваивает то, что соответствует особенностям его системы.

2) Иноязычные слова в областях социальной, экономической и политической, используемые в российских интернет-СМИ, можно встретить как в виде отдельных слов, так и в словосочетаниях. В русском языке обычно используются иностранные термины из английского, французского, немецкого, итальянского и польского языков. Наиболее часто употребляемыми заимствованиями среди этих терминов в русском языке являются иностранные экономические термины, за которыми следуют политические и социальные термины.

3) В соответствии с русскими грамматическими особенностями образование заимствований осуществляется с помощью приставочного и суффиксального способов словообразования.

Материалы исследования

Материалом для лингвистического анализа в исследовании послужила подборка примеров из текстов новостей. Основным источником стала интернет-газета «Российская газета» - главный российский источник новостей в России. На этом этапе выборки новостей были разделены на 3 группы: социальные новости, экономические новости и политические новости. Период выпуска новостей с 2016-2020 гг.

При отборе и анализе фактического материала использовались также данные следующих словарей: «Словарь иностранных слов»

Komleva N. G. (2000), «Словарь иностранных слов современного русского языка» Егоровой Т. В. (2014), «Идеографический словарь русской социальной лексики: государство, власть, внутренняя политика» Щетининой А. В. (2018) и онлайн-словарь ABBYY Lingvo.

Методы исследования

Основным методом исследования в работе является описательный, представленный приемами наблюдения, анализа, синтеза, интерпретации, обобщения и классификации. В соответствии с поставленной целью для решения конкретных исследовательских задач были использованы методы контекстуального анализа, сопоставительного анализа, метод словарных дефиниций и словообразовательного анализа.

2. Обзор научно-исследовательских работ

Вопросы, освещаемые в настоящей работе, рассмотрены с учетом множества исследований последних лет, а также трудов по иноязычной лексике в современном русском языке и классификациям слов в различных областях. Например, их исследованию посвящены работы таких ученых, как Дронсейка Р.П. (2015), Маринова Е.В. (2014), Шишикина А.А. (2010), Ткачева И.О. (2008), Фазылова Н.А. (2008), Батурьян М.А. (2011), Руденко О.Ю. (2012) и др.

Дронсейка (2015) в своей работе «Интернационализация лексики русского литературного языка начала XXI века» подчеркивает, что экономика и политика подверглись в последнее десятилетие в сферах человеческой деятельности влиянию зарубежного опыта. Именно соответствующие данным сферам деятельности слои языка испытали наибольший наплыв иноязычных заимствований.

Автор утверждает, что в изменившихся условиях введения заимствованных слов в русскую речь особого внимания заслуживает процесс их последующей адаптации к новой языковой среде, особенно грамматическое освоение иноязычных слов, в котором действует такая закономерность.

В данной работе выделяются 4 показателя степени лексико-семантической освоенности заимствований: 1) применение слова в языке-реципиенте; 2) появление дериватов в словах; 3) обрастане слова лексико-семантическими вариантами; 4) изменение на новой почве значения заимствованного слова в направлении от специального употребления в сторону общего языка, выход слова из узкой сферы употребления в более широкую со сдвигом в значении.

Маринова (2014) в коллективной монографии «Русский язык начала XXI века: лексика, словообразование, грамматика и текст»

говорит о том, что фонетическое, графическое и орфографическое приспособления относятся к официальной адаптации. В начале XXI вв. в русской традиции официальное приспособление имеет новые характеристики, и это может доказывать, что освоение слова иностранного языка – это реальное развитие, которое приходит в единицу индивидуального языка.

Шишикина (2010) отмечает в своём исследовании «Активные процессы современного словоизводства и их отражение в текстах СМИ», что в современной эпохе русского языка значительные изменения отмечаются в употреблении лексики в политической и экономической областях. Она говорит о том, что проблема возникновения использования новой лексики иностранного языка всегда интересовала лингвистов, но данная проблема характеризует уникальную значительность в настоящем времени.

Ткачева (2008) говорит в своей работе «Политическая лексика в современном русском языке: семантические особенности и проблемы лексикографического представления» о том, что радикальные изменения повлекли за собой глубокие изменения в лексико-семантической и стилистической системе русского языка, например, изменения в составе основного словарного фонда. В соответствии с данным изменением определяют различные группы лексики: лексику экономической сферы, политической, религиозной, спортивной, медицинской, технической, массовой культуры и др.

Автор данной работы определяет термин «политическая лексика» как слова, которые содержат семантический компонент: отношение к государственной и международной политике и политической жизни общества, а также деятельность государственных органов, общественные силы и отдельных лиц, связанную со стремлением к власти, ее завоеванием, удержанием и использованием.

Например, «спикер» - председатель Государственной думы или Совета Федерации; «вице-губернатор» - заместитель губернатора; «омбудсмен» - уполномоченный по правам человека, полномочный представитель президента в федеральном округе.

Фазылова (2008) подчеркивает в своей работе «Функциональные особенности новой экономической терминологии в публицистическом тексте: на материале печатных СМИ 2002-2007 годов», что интенсификация и глобализация экономических процессов во всем мире обусловили наплыв иностранных терминов в русский язык. Появление множества русских экономических терминов иногда не успевает осваиваться носителями языка. Развитие лексики экономической терминологии позволяет вскрыть продуктивные процессы, происходящие в

общелитературном языке, поскольку термин не является особым типом лексической единицы и есть только функция и её вид употребления.

В данной работе выделяются три основные группы лексики экономической терминологии: 1) общекономические (макроэкономические) термины; 2) узкопрофессиональная терминология в ряде подсфер (банковский бизнес, экономика предприятия, бухгалтерия); 3) экономическая лексика, относящаяся к сферам, соприкасающимся с экономикой.

Батурьян (2011) отмечает в своей работе «Лингвокультурные и функциональные основы формирования терминологии социологии: на материале русского и английского языков», что социология – это единица терминологической системы, которая относится к области социологии. Термин социологии отображает информацию о явлениях и процессах, происходящих в обществе, типах обществ, основных социологических теориях и методах изучения. Связность терминов социологии осуществляется на понятийном, лексико-семантическом, словообразовательном и грамматическом уровнях.

3. Сопоставительное изучение употребления русской и иноязычной лексики в современном русском языке в социальном, экономическом и политическом аспектах по материалам российской интернет-газеты «Российская газета» в 21 веке (период 2016-2020 гг.)

3.1 Лексическое заимствование в начале XXI в.

По-прежнему в начале XXI в. употребление иноязычной лексики считается значительным воздействием на все языковые уровни и различные сферы. С конца 80-х гг. XX в. в русском языке активно появилось лексическое заимствование из славянских языков и языков европейских стран. Слова, заимствованные из французского, финского и норвежского языков, играют очень важную роль в функционировании современного русского языка.

См., например, некоторые заимствованные слова в XX-XXI вв., как *аудит*, *банкинг*, *виндсёрфинг*, *грант*, *голкипер*, *дилер*, *домен*, *дисплей*, *имидж*, *кёрлинг*, *ксерокс*, *креативный*, *лизинг*, *логотип*, *лобби*, *маркетинг*, *мониторинг*, *мультимедиа* и т.д.

Среди новых иноязычных слов, поступающих в русский язык, образуются группы идентичных по структуре лексем. Можно отнести к таким группам: 1) заимствования сложных слов и словосочетаний (*онлайн*, *фастфуд*); 2) окончание существительного «инг» («инговые» существительные), такие слова, как *лифтинг*, *пилинг*, *лизинг*; 3) англизмы на «-шн» и «-жн»; 4) форма существительного с исходом

на «-с/-з» в множественном числе, такие слова, как *праймериз, фючерс* (Маринова, 2014, с. 67).

В течение непродолжительного времени особенность современного заимствования является условием для словообразовательного гнезда лексики иностранного языка в системе русского языка.

См., например, заимствования словообразовательного гнезда, как *бодибилдер* («боди»), *ребрендинг* («бренд»), *брифинг* («бриф»), *кайтинг* («кайт»), *реалити-шоу* («шоу») и т.д.

В XXI в. данный характер заимствования проявился более активно и значительно в различных сферах деятельности, таких как сфера досуга и развлечений, сфера быта, мода, кулинария, спорт и туризм. Все эти сферы употребляются в формах номинаций или наименований для обозначения их реалий. См., например, слова обозначения разновидностей рекламы: *штендер, суперсайт, ситиформат, пилон, мультисфера, лайтбокс, брэндмауэр, беклайт* и т.д. (Маринова, 2014, с. 72).

На современном этапе особенности формального приспособления включают фонетическое, графическое и орфографическое приспособления. В русском литературном языке основным направлением адаптационных процессов является ориентация на звучание заимствуемого слова. Данный способ называется практической транскрипцией. В настоящее время расширяется действие принципов данного способа, кроме того, некоторые участки подсистемы представляют собой иноязычные слова, которые могут отступать от нормы.

3.2 Общая характеристика иноязычной лексики в разряде «социальная сфера»

Термин «социальная лексика» считается возможным для использования. Под ней подразумевается совокупность языковых явлений: лексем, фразеологизмов, составных неидиоматических выражений, а также паремий, - в значениях, выявляющих социальные семы, то есть семантические компоненты, объективирующие принадлежность номинируемого объекта, его свойства или действия к сфере институционального общения или социального неинституционального взаимодействия.

Очевидно, что социальные семы могут быть представлены в дефиниции слова, называющего, например, должность, профессию, сословную принадлежность и др. Они могут требовать реконструкции и осмыслиения с учетом использования в разных контекстах, поскольку интегрированы в пресуппозиционную зону значения (Щетинина, 2018, с. 10).

Существует выделение семантических групп названий разнообразных объектов социальной сферы в «Идеографическом словаре русского языка». Это может свидетельствовать о понятиях из сферы представлений, о социальных явлениях с различными категориями, о частичном наложении идеограмм друг на друга: «культура», «наказание», «регламент общественной жизни», «армия», «государство», «общественные отношения», «жизнь общества» и т. д.

Можно выделить несколько лексико-семантических групп, которые объединяют имена существительные с социальной семантикой: 1) группа «род занятий, профессия»; 2) группа со значением «социальное положение»; 3) группа «религиозная, конфессиональная принадлежность» включает обозначения людей, имеющих разное вероисповедание, например, *басурман* «не христианин, магометанин»; 4) группа с семантикой «национальность, место жительства» включает лексемы, называющие представителей разных рас, народностей, национальностей, племен, жителей местности, например: *азийцы* и *азиаты* «жители Азии, восточные народы»; 5) группа «родственные связи» включает лексику из социальной неинституциональной сферы; 6) группа «социальная характеристика человека, проявляющаяся в отношениях с другими людьми, обществом, государством» включает оценочную лексику (Щетинина, 2014, с. 68).

3.3 Общая характеристика иноязычной лексики в разряде «экономическая сфера»

Экономика – это сфера жизни человека, связанного с обществом, включающим обмен, производство, распределение и потребление материальных благ и услуг. Можно разделить тематические макрогруппы экономической лексики на две группы: 1) лексика экономических процессов внутри России; 2) лексика экономического взаимодействия России с другими странами и экономических процессов в других странах.

В макрогруппе «Лексика экономических процессов внутри России» выделяются следующие сематические группы: «финансовая сфера», «производственная сфера», «сфера услуг». Научная дефиниция термина «финансы» следующая: «Финансы – это совокупность денежных отношений, организованных государством, в процессе которых осуществляются формирование и использование общегосударственных фондов денежных средств для осуществления экономических, социальных и политических задач» (Кривонос, 2010).

Таковы основные группы актуальной финансовой лексики. В рамках исследуемого материала в тематической группе «финансы» больше всего активно используется лексика в банковской сфере, связанная с финансовыми интересами отдельного человека или семьи.

На втором месте по употреблению в рамках СМИ находится лексика, связанная со сферой услуг. В этой группе наиболее актуальными являются лексические единицы, которые раскрывают тему торговых услуг и жилищно-коммунальных услуг (ЖКУ).

3.4 Общая характеристика иноязычной лексики в разряде «политическая сфера»

Политическая лексика – это совокупность слов и словосочетаний, которые содержат семантический элемент обозначающего отношения к государственной и международной политике и политической жизни общества. Вследствие этого политика обозначает деятельность государственных органов, общественных сил и отдельных лиц, которые связаны со стремлением к власти, её завоеванием, использованием и удержанием, а также с влиянием на власть.

Лексика, относящаяся к сфере внешней и международной политики, имеет непрямое отношение к внутренней политике России: наименования органов власти и должностей в западных странах (*сенат, сенатор, муниципалитет, мэр*), названия некоторых международных организаций (ООН, НАТО, ЕС), в том числе террористических (*Аль-Каида*), наименования понятий, связанных с мировой политической ситуацией (*колонизация, колониализм, глобализация, глобализм, однополярность, многополярность*) и др. В словарь внутриполитической лексики не были включены (Ткачева & Скляревская, 2004, с. 54):

- сложносоставные слова (*генералы-политики, женщина-депутат, государственники-патриоты, губернатор-коммунист* и т. п.);
- узкоспециальные политические термины (*аннексионизм, этатизация, эгалитаризм, эскалация* и т. п.);
- полные и сокращенные названия министерств, служб, ведомств, комитетов, комиссий и т. п. (Федеральная служба безопасности, Министерство здравоохранения, МЧС, Минюст, Минтранс, ФСБ и т. п.);
- названия работников конкретных министерств, ведомств, служб, комитетов, комиссий и т. п. (ФСБ-шник, фээсбэшник и т. п.);
- составные номенклатурные наименования региональных и местных органов власти и соответствующие сокращения (Московская городская дума, Мосгордума и т. п.);
- наименования фракций федеральных и региональных органов власти (Смена - новая политика - фракция Законодательного собрания Санкт- Петербурга и т. п.).

3.5 Язык СМИ как проводник иноязычных заимствований

Язык СМИ – это новая формирующаяся разновидность языка, которая оказывает наибольшее влияние на систему общенациональных языков.

По мнению ученых, в последние десятилетия активизация деривационных процессов является появлением большого количества новообразований, которые широко употребляются в текстах СМИ и отражают различные области жизни российского общества. Новообразования в языке СМИ показывают деривационный механизм и словообразовательную систему, реагирующую на актуальные социополитические процессы.

Новые номинации – это возникающие фрагменты в современной русской речи. Данные фрагменты составляют содержание национального самосознания, знаковые элементы национального менталитета. Западнизация и либерализация жизни российского общества оказывают влияние на современные деривационные процессы. Имена существительные играют наиболее важную роль в неологии современных российских СМИ. Интернациональные и экспрессивные аффиксы используются в словообразовании существительных, а также иностилевые словообразовательные форманты.

3.6 Актуальная иноязычная лексика, используемая в онлайн-газете «Российская Газета»

Актуальная иноязычная лексика представлена в данной работе двумя группами: актуальные неологизмы и актуализированные слова. В нашем исследовании мы будем придерживаться также универсальной классификации лексики, а именно тематической. В одном из авторитетных изданий приведены следующие лексические разряды, которые наиболее активно употребляются в современном русском языке, особенно в новостном сайте: социальная, экономическая и политическая.

Актуальный неологизм – это лексика, которая обозначает «займствования из чужой действительности и ставшие актуальными в действительности реалии и понятия русского языка» (Маринова, 2008, с. 426). Иноязычные неологизмы, как уже было сказано, относятся к безэквивалентной лексике, но быстро осваиваются в силу востребованности обозначаемых ими понятий.

3.6.1 Раздел «социальная сфера»

Дискредитация. Это иностранное слово происходит от франц. *«discreditation»*, обозначающее утрату авторитета, доверия; умаление достоинств (Егорова, 2014, с.216).

Например:

“Причины, по которым официальный Киев использует судебную систему для его *дискредитации* в политических целях, бывшему украинскому лидеру очевидны.”
(Шестаков, 2017)

Корпорация. Это существительное было заимствовано из англ. *«corporation»*. Данное слово обозначает предоставление определенной группе лиц статуса корпорации (Щетинина, 2018, с. 16).

Например:

“Часть университетов уже сотрудничают с крупными телекоммуникационными *корпорациями*.” (Агранович, 2020)

Криминал. Это иностранные слово происходит от англ. *«criminal»*, обозначающее вина, грех, преступление (Егорова, 2014, с. 357).

Например:

“Это огромное семейное горе. Кроме того, запрет проблему не снимет, а загонит в *криминал*. Чтобы иметь ребенка, многие готовы почти на все.” (Батова, 2017)

Метрополитен. Это иностранные слово происходит от франц. *«metropolitain»*, обозначающее рельсовый вид общественного транспорта или линии рельсового пассажирского транспорта (Егорова, 2014, с. 417-418).

Например:

“На месте ЧП продолжает работать следственно-оперативная группа, следователи изымают все предметы, имеющие значение для следствия, допрашивают очевидцев, сотрудников *метрополитена*, уточняют число погибших и пострадавших.” (Васильев, 2017)

Мониторинг. Это слово было заимствовано из англ. *«monitoring»*, обозначающее наблюдение за положением окружающей среды для контроля (Егорова, 2014, с. 433).

Например:

“Во французской столице действовал оперативный штаб по мониторингу обстановки в Требе.” (Прокофьев, 2018)

Реабилитация. Данное слово было заимствовано из нем. «*rehabilitation*», и франц. «*rehabilitation*» (оба языка происходило от лат. «*rehabilitatio*»). В этой сфере оно обозначает снятие обвинения и полное восстановление в правах по суду (Егорова, 2014, с. 553).

Например:

“Способ решить проблему – социальная *реабилитация* осужденных.” (Выжутович, 2020)

Рутинный. Это прилагательное образовано от франц. слова «*routine*», «рутин». Обозначает следование определенному шаблону, как механическая привычка (Егорова, 2014, с. 589).

Например:

“Ныне зачатие и появление на свет ребенка “из пробирки” ситуация достаточно *рутинная*.” (Краснопольская, 2016)

Спикер. Это иностранное слово происходит от англ. «*speaker*», обозначающее парламентский председатель или председатель одной из палат парламента (Егорова, 2014, с. 621).

Например:

“Вице-спикер Госдумы Ирина Яровая пояснила, что теперь на всей территории страны школьников должны кормить по СанПиНам.” (Замахина, 2019)

3.6.2 Раздел «экономическая сфера»

Акциз. Это иностранное слово происходит от франц. «*accise*», обозначающее тип непрямого налога, включаемый в цену товаров или тарифы на услуги (Егорова, 2014, с. 28).

Например:

“Ранее в беседе с “РГ” автоэксперты заметили, что если в России решат ввести *акциз* на шины, то это может в перспективе привести к росту их стоимости.” (Астапенко, 2016)

Депозит. Это иностранное слово происходит от англ. «*deposit*», употребляется в следующих значениях: 1) ценные бумаги (акции, облигации) или денежные средства; 2) ценные бумаги или денежная сумма, вносимая должником в судебные учреждения для передачи кредитору (Комлев, 2000, с. 296).

Например:

“Если у банка могут отозвать лицензию и вкладчик рискует потерять суммы выше 1,4 миллиона рублей на своих *депозитах*, то инвестиции в ОФЗ гарантируются государством во всем объеме без учета брокера или банка, через который они были приобретены, отмечает Кочетков.” (Зубков, 2018)

Дефицит. Это иностранное слово происходит от англ. «*deficit*», употребляется в следующих значениях: 1) недостаток, нехватка чего-л.; 2) убыток, превышение расходов над доходами (Комлев, 2000, с. 303).

Например:

“*Дефицитом* становятся также дезинфицирующие средства и некоторые виды лекарств.” (Снегирев, 2020)

Инвестор. Это иностранное слово происходит от англ. «*investor*», обозначающее физическое или юридическое лицо, осуществляющее инвестиции (Егорова, 2014, с. 249).

Например:

“Подобные рейтинги изначально создавались для того, чтобы помочь *инвесторам* понять, вкладывать средства в экономику страны или нет.” (Тихонов, 2020)

Резерв. Это иностранное слово происходит от франц. слова «*reserve*». При употреблении в экономической области данное слово обозначает запас чего-либо, то, что можно использовать в случае надобности, и также запасной фонд финансовых средств. (Егорова, 2014, с. 563).

Например:

“США обвиняют китайцев в занижении курса национальной валюты - юаня. Хотя накануне Федеральная *резервная* система США приняла решение о снижении учетной ставки, значит, доллар тоже будет снижаться.” (Гайва, 2019)

Сбалансированность. Это иностранное слово происходит от франц. «*balance*», с помощью приставки «*c-*». При употреблении в экономической области данное слово обозначает систему показателей, характеризующая какое-л. явление путем сопоставления или противопоставления отдельных его сторон (Комлев, 2000, с. 124).

Например:

“Будет восстановлена бюджетная *сбалансированность* и найдены дополнительные резервы на случай резкого снижения нефтяных цен.” (Маркелов, 2017)

Субвенция. Это иностранное слово происходит от англ. «*subvention*», обозначающее финансовое пособие государства местным органам власти или отдельным отраслям экономики (Егорова, 2014, с. 635).

Например:

“В документе определен порядок предоставления из федеральной казны региональным бюджетам субсидий, *субвенций* и других межбюджетных трансфертов, имеющих целевое назначение.” (Узбекова, 2016)

Транзакция. Это иностранное слово происходит от англ. «*transaction*», обозначающее единичную операцию по обработке или передаче данных, продаже или покупке чего-либо и т. п (Комлев, 2000, с. 976).

Например:

“Причиной стало проведение сомнительных *транзакций*. Кредитные организации являются участниками системы по страхованию вкладов.” (Воронина, 2016)

3.6.3 Раздел «политическая сфера»

Аннексия. Это иностранное слово происходит от франц. «*appexer*», обозначающее насильственное политическое присоединение территории другого государства (Егорова, 2014, с. 46).

Например:

“Траурный ритуал, в котором участвует канцлер, рассматривается как политическая компенсация, поскольку из-за *аннексии* Крыма она отказалась принять участие в Параде Победы.” (Розэ, 2016)

Антикоррупционный. Это иностранное прилагательное образовано от англ. слова «*corruption*», «*коррупция*», с помощью приставки «*анти*». При употреблении в политической области данное слово обозначает «направленный на борьбу с коррупцией» (Егорова, 2014, с. 352-353).

Например:

“Антикоррупционные программы, внедренные во многих ведомствах, привели к тому, что чиновники все чаще сообщают кому следует о попытках подкупа.” (Куликов, 2016)

Бюрократический. Это прилагательное было заимствовано из франц. слова «*bureaucratic*», «*бюрократия*» обозначающее «слой высших чиновников, высшая чиновничья администрация в феодально-абсолютистском и капиталистическом государстве» (Комлев, 2000, с. 174).

Например:

“- Да, с одной стороны - бюрократическая морока, с другой - строгий контроль за оборотом стреляющих единиц.” (Куксин, 2016)

Дебаты. Это иностранное слово происходит от франц. «*debats*», обозначающее публичный обмен мнениями на каком-либо собрании или заседании (Комлев, 2000, с. 281).

Например:

“В *дебатах* в преддверии первого тура президентских выборов во Франции приняли участие все 11 политиков, претендующих на высший государственный пост, чего никогда не было в истории Пятой Республики.” (Прокофьев, 2017)

Демонстрация. Это иностранное слово происходит от англ. «*demonstration*», обозначающее согласованное или стихийное, несогласованное передвижение большой массы людей с целью привлечения внимания к чему-либо (Комлев, 2000, с. 194).

Например:

“Место удивительно уже тем, что здесь проходят не только первомайские *демонстрации*, но и мессы, к примеру, в свой предыдущий визит на Кубу папа Римский служил здесь литургию.” (Бабкин, 2016)

Дискриминация. Это иностранное слово происходит от англ. «*discrimination*», обозначающее нарушение равенства прав и свобод человека или различное поведение с людьми или социальными группами на основе какого-либо свойства (Егорова, 2014, с. 216).

Например:

“Что касается *дискриминации* по возрасту, то КС РФ рассматривал два случая - дела, связанные с терроризмом, и ювенальный аспект.” (Голубкова, 2016)

Конгрессмен. Это иностранное слово происходит от англ. «*congressman*», обозначающее член палаты представителей конгресса США (Комлев, 2000, с. 471).

Например:

“*Конгрессмены* сделали все от них зависящее, чтобы Трамп не слишком рассчитывал на улучшение отношений с нами.” (Воробьев, 2018)

Конфронтация. Это иностранное слово происходит от англ. «*confrontation*», обозначающее противопоставление социальных систем и политических принципов (Комлев, 2000, с. 486).

Например:

“- Да, сегодня в этой системе есть определенные проблемы и сбои, - признал Медведев. - Но неужели нам нужна третья мировая встряска, чтобы понять, насколько сейчас необходимо сотрудничество, а не *конфронтация*?” (Кузьмин, 2016)

Мораторий. Это иностранное слово происходит от нем. «*moratorium*», обозначающее соглашение государств об откладывании от каких-либо действий на определённый или неопределённый срок (Егорова, 2014, с. 437).

Например:

“Не попали под *мораторий* лишь случаи, когда временная льгота могла повлечь за собой сокрытие активов или иные действия, препятствующие взысканию.” (Панин, 2020)

Регламент. Это иностранное слово происходит от франц. *«reglement»*, обозначающее устав, который устанавливает порядок работы, деятельности; устанавливаемый порядок при проведении заседаний или собраний. (Егорова, 2014, с. 560).

Например:

“Именно поэтому с 2013 года мы запустили систему онкоскринингов в рамках диспансеризации и с этого года поменяли *регламент* этих диспансеризаций.”
(Латухина, 2018)

Рейдерский. Это прилагательное происходит от англ. слова *«raider»*, *«рейдер»*, обозначающее надводное военное или вооружённое судно, которое осуществляет самостоятельные боевые действия на морских и океанских путях сообщений (Егорова, 2014, с. 566).

Например:

“Первый зампредседателя фракции “Единая Россия” в Госдуме Андрей Исаев подтвердил, что речь не идет о том, чтобы простить тех, кто участвовал в мошенничестве, *рейдерских* захватах и тому подобных преступлениях.”
(Замахина, 2018)

Санкция. Это иностранное слово происходит от англ. *«sanction»*, обозначающее репрессии против стороны, что нарушает обязательства и договоры (Егорова, 2014, с. 592).

Например :

“Москва приветствовала решение сената Франции по отмене *санкций*.” (Михеев, 2016).

Сепаратизм. Это иностранное слово происходит от франц. *«separatisme»*, обозначающее обособление, отделение от большинства; движение за отъединение от страны с тем, чтобы создать собственное государство или добиться автономии (Егорова, 2014, с. 601).

Например :

“СБУ играет в очень грязные игры. *“Сепаратистов”* они ищут и арестовывают как в 1937 году”. (Лихоманов, 2017)

Кроме данных иноязычных слов в основе русских грамматических особенностей способы словообразований иноязычной лексики осуществляются с помощью приставочного и суффиксального способов словообразования.

3.7 Актуализация словообразовательных способов с иноязычными формантами в современном русском языке

В данной части выделены словообразовательные способы с иноязычными формантами в современном русском языке:

1) Использование аффиксальных морфем иноязычного происхождения с сочетанием иноязычных основ славянского происхождения.

2) Трансформация иноязычных слов и корневых морфем в особых словообразовательных элементах (аффиксоиды).

3) Заемствования в словообразовательных процессах выступают в роли деривационных основ, соединяющихся с аффиксами славянского происхождения.

Приведем словообразовательные категории иноязычных слов, употребляющихся в новостной интернет-газете с наименованием «Российская газета».

3.7.1 Приставочный способ словообразования с помощью иноязычных формантов

В данной работе представлены такие иноязычные форматы приставочного способа, как «*стерео-*», «*анти-*», «*де-*», «*контр-*», «*супер-*», «*гипер-*», «*ультра-*», «*мега-*», «*псевдо-*», «*квази-*», «*экс-*», «*авто-*», «*био-*», «*эко-*», «*нано-*», «*евро-*», «*медиа-*», «*теле-*», «*ретро-*» и «*арт-*». Их семантические признаки и классификации приведем ниже.

1) Префикс «*стерео-*» употребляется в значении распространения техники 3D-формата.

Например:

“Большому рынку, поставившему себе целью быстро, много и с прибылью продавать все что угодно - вещи, события, идеи, поведенческие стереотипы, поступки.”

(Воронина, 2016)

2) Префиксы «*анти-*», «*де-*» и «*контр-*» имеют значения отрицания, противодействия, уничтожения результатов чего-либо, как префикс «*не-*» в русском языке. С помощью префиксов «*анти-*», «*контр-*» можно образовать слова с противоположным значением.

Например:

“Редко кто берет книгу, редко кто идет на тренировку и редко кто посещает места, где действительно душа отдохает. Я против еды, алкоголя и компьютера как антидепрессантов.” (Выжутович, 2016)

Кроме этого, в современном русском языке префиксы «анти-», «контр-» часто сочетаются с аббревиатурами, например, *Анти-НАТО*.

3) Префиксы «*супер*-», «*гипер*-», «*ультра*-», «*мега*-» обозначают размерно-оценочную семантику, которая указывает на интенсивность качества, признака, высокую степень чего-либо. Префиксы «*гипер*-» и «*ультра*-» мало использованы по сравнению с префиксом «*мега*-». Возник новый префиксальный элемент «*мега*-» с размерно-оценочной семантикой. Словообразование с префиксом «*ультра*-» обычно характеризуется отрицательной оценочностью.

Например :

“В мире таких примеров немного, но столичные власти готовы осуществить этот мегапроект.” (Кривошапко, 2017)

4) Префиксы «*псевдо*-», «*квази*-» значительно активизировались со значением мнимости, неистинности и также фиктивности с оттенком отрицательной экспрессии.

Например :

“Такой *псевдоспред* должен носить имя «молочно-растительный продукт».” (Маркелов, 2017)

5) Префикс «*экс*-» употребляется в значении «*бывший*», которое унаследует из английского языка. Данный префикс использует со словами, которые обозначают звания, должности и со словами в широком смысле по профессии, роду деятельности, месту жительства, семейному положению, психофизиологическим характеристикам.

Например:

“На эти и другие вопросы “РГ” ответил экс-посол РФ в США, а ныне первый заместитель председателя Комитета Совета Федерации по международным делам Сергей Кисляк.” (Воробьев, 2018)

6) Префиксы «авто-», «био-» и «эко-» появились в современном русском языке в результате развития технологий, основанных на использовании природных материалов и актуальные проблемы экологии.

Например:

“Предельное значение полной стоимости автокредита на машину с пробегом до тысячи километров со второго квартала 2016 года составит 21,85 процента.” (Воздвиженская, 2016)

7) Префикс «нано-» употребляет в словах, которые не имеют отношения к размерной семантике, а указывает на отношение к нанотехнологиям, кроме этого, префикс «нано-» используется как препозитивная часть.

Например:

“Ребята работают в приоритетных направлениях: космос, био- и нанотехнологии, робототехника, беспилотники.” (Колесникова, 2019)

8) Префиксы «евро-», «медиа-», «теле-» появились и широко употребляют в современном русском языке вследствие активных контактов с Западом.

Например:

“Россия планирует уже до конца января подать иск в Лондонский суд в связи с невыплатой Украиной долга по евробондам.” (Домчева, 2016)

9) Префикс «ретро-» квалифицируется как префиксOID со значениями отношения к прошлому. В настоящее время префикс «ретро-» используется в значении распространившейся моды на винтажный стиль или разного рода стилизации.

10) Префикс «арт-» употребляется со значением отношения к артистам, искусству и произведениям искусства.

Например:

“В честь этого события в ГУМе установили тематический арт-объект.” (Пышечкин, 2019)

3.7.2 Суффиксальный способ словообразования с помощью иноязычных формантов

В данной работе представлены такие иноязычные форматы суффиксального способа, как «~изм», «~изаци(я)», «~инг/~ing», «~щин(а)». Их семантические признаки и классификации приведем ниже.

1) Суффиксы «~изм», «~изаци(я)» называют общественно-политические течения, направления или актуальные социальные явления. Существительные в русском языке активно образуются с данными суффиксами.

Например:

“У браконьера заберут эхолот и навигатор, у осужденного за экстремизм - телефон, если с него был размещен пост.” (Куликов, 2018)

2) Суффикс «~инг/~ing» появился в словообразовании современного русского языка в результате распространения лексики английского языка, чему способствует глобальная коммуникация.

Например:

“Институт бионических технологий и бионархининга. Они нацелены на создание новых лекарственных препаратов, биопродуктов.” (Игнатова, 2018)

3) Суффикс «~щин(а)» называет общественные явления или политические течения. Кроме этого, ярким социально-оценочным средством является новообразование с суффиксом «~щин(а)» со значением неодобрения: *телевизионщина, аномальщина и паранормальщина*.

Например:

“Президенту важнее реальное исполнение его указов и поручений, а не «формальщина», на что он жаловался ранее, и он готов действовать, если надо, по-гоголевски.” (Пичурина, 2017)

4. Выводы

Можно сделать вывод о том, что группа заимствований в начале XXI в., которая восходит в русском языке к сложным словам или словосочетаниям, оказывается источником новых явлений, требующих внимания лингвистов для прогнозирования языкового

-development. Современное заимствование является одним из важных, глубоких процессов, реализующих различные тенденции в современном русском языке. Большинство неологизмов иноязычного происхождения, вошедших в русский язык в последние десятилетия, ещё не устоялось.

Анализ актуальной иноязычной лексики, используемой в онлайн-газете «Российская газета» с 2016 по 2020 гг. в социальной, экономической и политической областях, убедительно показывает существование различных употреблений слов с точки зрения их принадлежности к частям речи (к частеречевой принадлежности) и конкретной сфере функционирования: социальной, экономической и политической.

Словообразовательные способы с иноязычными формантами в современном русском языке включает 2 варианта: приставочный и суффиксальный. В результате заимствования происходит использование иноязычных слов в качестве производящих основ, активизация иноязычных аффиксов, приобретение заимствованными элементами статуса аффиксов/аффиксоидов.

5. Заключение и советы

В результате проведенного исследования можно констатировать, что в последние годы современный русский язык претерпел значительные изменения, связанные с расширением его функционального разнообразия и появлением новых подсистем, обслуживающих сферы и области новой действительности. Использование русского языка в различных целях привело к появлению новых и более разнообразных форм использования иностранных слов в русском языке. Вместе с принятием единиц иноязычной лексики в современном русском языке были заимствованы и некоторые свойственные для нее языковые особенности. Последствия социальных, экономических и политических изменений в 21 веке, изменение ценностей и снижение уровня внимания к традиционной культуре, особенно среди русской молодежи, привело к увеличению числа иноязычных заимствований, что сыграло огромную роль в трансформации современного русского языка. В частности, в политике, экономике, торговле, науке, культуре, образовании, спорте, туризме и религии важным фактором, определяющим влияние иностранных языков на русский язык, является все более широкое использование двуязычного сегодняшнего Интернета и языка массовой культуры.

Проведенное исследование выявило иноязычные слова, широко использующиеся в русскоязычных интернет-газетах в социальной, экономической и политической областях. Иноязычная лексика в

разряде «социальная сфера» выявляет языковую репрезентацию разных сторон жизни социума, в том числе взаимоотношения человека и власти, человека и общества, общества и власти, роли человека как социальной единицы в глобальном мире и т. п. Комплексное описание лексического фонда, объединяющего такие слова и выражения, в настоящее время отсутствует. При этом можно подбирать разные терминологические обозначения: социальные смыслы, социальные термины или социальную терминологию, социальный компонент в семантике, социальное в слове, социальную информацию.

Общая характеристика иноязычной лексики в разряде «экономическая сфера» представляет собой разные группы слов: тематическая группа «Финансовая сфера» и тематическая группа «Сфера услуг».

Иноязычная лексика в разряде «политическая сфера» имеет важную особенность: в данном семантическом поле не существует единственного универсального способа выделения центра и периферии.

Использование неофициального наименования, заимствованного из западной политической системы наряду с официальным, номенклатурным, обычно составным наименованием является особенностью номинаций в системе организации семантического поля «политика», но при этом в современном русском языке отсутствует единая система номинаций для обозначения ряда органов государственной власти и должностей в разных субъектах федерации.

Использование иноязычной лексики в интернет-газете имеет широкий спектр значений, особенно в социальном, экономическом и политическом аспектах. Большинство слов могут использоваться в разных областях, в зависимости от контекста и значения. Также используются разновидности частей речи, часто используются существительное, прилагательное и глагол.

6. Советы

Представляется практически полезным провести новое исследование использования иноязычных слов в русском языке в других аспектах, например: компьютерные термины, спортивные термины, бытовые термины, медицинские термины и т. д. Кроме того, необходимо провести исследование заимствований в русском языке, не измененных в соответствии с русской грамматикой. Дополнительные исследования, упомянутые выше, обеспечат лучшее и более многостороннее понимание тенденций изменения и использования иноязычных слов в русском языке.

Список использованной литературы

- Астапенко, Е. (2016, February 8). *На автомобильные шины в России могут ввести акциз*. Российская газета. <https://www.kolesa.ru/news/na-avtomobilnye-shiny-v-rossii-mogut-vvesti-akciz-2016-02-08>
- Агранович, М. М. (2020, May 17). *Студентам платных отделений дадут возможность оплатить учебу позже*. Российская газета. <https://rg.ru/2020/05/17/studentam-platnyh-otdelenij-dadut-vozmozhnost-oplatit-uchebu-pozzhe.html>
- Бабкин, С. Н. (2016, August 11). *Кандидатами в депутаты Госдумы стали 178 москвичей*. Российская газета. <https://rg.ru/2016/08/11/kandidatami-v-deputaty-gosдумы-stali-178-moskvichej.html>
- Батова, С. А. (2017, March 30). *К лету в столичном метро заработкает более 300 киосков и закусочных*. Российская газета. <https://rg.ru/2017/03/30/reg-cfo/k-letu-v-stolichnom-metro-zarabotaet-bolee-300-kioskov-i-zakusochnyh.html>
- Батуриян, М. А. (2011). Лингвокультурные и функциональные основы формирования терминологии социологии (Publication No.4839733) [Doctoral dissertation, Kuban State University]. DisserCat.
- Васильев, А. В. (2017, April 3). *Дело о взрыве в метро Петербурга завели по статье “Теракт”*. Российская газета. <https://rg.ru/2017/04/03/reg-szfo/delo-o-vzryve-v-metro-peterburga-zaveli-po-state-terakt.html>
- Воздвиженская, А. Н. (2016, February 15). *ЦБ обозначил максимальные ставки по кредитам с 1 апреля*. Российская газета. <https://rg.ru/2016/02/15/cb-oboznachil-maksimalnye-stavki-po-kreditam-s-1-aprelia.html>
- Воробьев, В. (2018, March 13). *Сергей Кисляк: Американцы всегда вмешивались в дела России*. Российская газета. <https://rg.ru/2018/03/13/sergej-kisliak-amerikancy-vsegda-vmeshivalis-v-dela-rossii.html>
- Воронина, Ю. (2016, February 8). *Вкладчикам банка "Интеркоммерц" возместят почти 65 миллиардов рублей*. Российская газета. <https://rg.ru/2016/02/08/vkladchikam-banka-interkommerc-vozmestiat-648-milliardov-rublej.html>
- Воронина, Ю. (2016, August 8). *Компанию Apple обвинили в организации сговора*. Российская газета. <https://rg.ru/2016/08/08/kompaniiu-apple-obvinili-v-organizacii-sgovora.html>

- Выжутович, В. В. (2020, September 8). *Как адаптировать к обычной жизни бывшего осужденного*. Российская газета. <https://rg.ru/2020/09/08/kak-adaptirovat-kobychnoj-zhizni-byvshego-osuzhdennogo.html>
- Гайва, Е. (2019, June 17). *Академик Дынкин рассказал о сильной валюте и о новой мировой экономике*. Российская газета. <https://rg.ru/2019/06/17/akademik-dynkin-rasskazal-o-silnoj-valiute-i-o-novoj-mirovoj-ekonomike.html>
- Голубкова, М. (2016, February 25). *КС РФ расширил полномочия присяжных и разрешил им судить женщин*. Российская газета. <https://rg.ru/2016/02/25/ks-rf-rasshiril-polnomochiiia-prisiazhnyh-i-razreshil-im-sudit-zhenschin.html>
- Домчева, Е. (2016, January 13). *Россия подаст иск к Украине по долгу до конца января*. Российская газета. <https://rg.ru/2016/01/13/sud-site.html>
- Дронсейка, Р. П. (2015). Интернационализация лексики русского литературного языка начала ХХI века. *Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования*, 2(6), 35-37.
- Егорова, Т. В. (2014). *Словарь иностранных слов современного русского языка*. Аделант.
- Замахина, Т. (2018, February 9). *Депутаты одобрили законы о продлении амнистии капитала*. Российская газета. <https://rg.ru/2018/02/09/deputaty-odobrili-zakony-o-prodlenii-amnistii-kapitala.html>
- Замахина, Т. (2019, September, 22). *Горячее питание в начальной школе станет обязательным по всей России*. Российская газета. <https://rg.ru/2019/09/22/goriachee-pitanie-v-nachalnoj-shkole-stanet-obiazatelnym-po-vsej-rossii.html>
- Зубков, И. В. (2018, September 8). *Как получать деньги за перевод сбережений с депозита в ценные бумаги*. Российская газета. <https://rg.ru/2018/09/05/kak-poluchat-dengi-za-perevod-sberezhenij-s-depozita-v-cennye-bumagi.html>
- Игнатова, О. (2018, October 10). *Глава Роспотребнадзора рассказала о способах выявления фальсификата*. Российская газета. <https://rg.ru/2018/10/10/glava-rosпотребnadzora-rasskazala-o-sposobah-vyavleniya-falsifikata.html>
- Колесникова, К. А. (2019, January 1). *Супруга Синдзо Абэ посетила детский технопарк "Кванториум"*. Российская газета. <https://rg.ru/2019/01/22/supruga-sindzo-abe-ocenila-razrabotki-rossijskih-shkolnikov.html>
- Комлев, Н. Г. (2000). *Словарь иностранных слов*. ЭКСМО-Пресс.

- Краснопольская, И. Г. (2016, February 8). *Геннадий Сухих: РФ занимает пятное место в мире по эффективности ЭКО*. Российская газета. <https://rg.ru/2016/02/08/gennadij-suhih-v-rf-est-programma-pomoshchi-besplodnym-param-v-ramkah-oms.html>
- Кривонос, Е. А. (2010). Составление тезауруса по экономике на базе корпуса учебных текстов по специальности Ученые записки Таврического национального ун-та им. В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации», 23(62), 196-202.
- Кривошапко, Ю. В. (2017, February 20). *Банки перестали считать возраст недостатком для заемщиков*. Российская газета. <https://rg.ru/2017/02/20/banki-perestali-schitat-vozrast-nedostatkom-dlia-zaemshchikov.html>
- Кузьмин, В. Б. (2016, February 14). *Медведев: Без России “антитеррористическое уравнение” не решается*. Российская газета. <https://rg.ru/2016/02/14/medvedev-bez-rossii-antiterroristicheskoe-uravnenie-ne-reshaetsia.html>
- Куксин, С. (2016, November 22). *Патриарха Кирилла поздравили два президента и премьер*. Российская газета. <https://rg.ru/2016/11/22/patriarha-kirilla-pozdravili-dva-prezidenta-i-premer.html>
- Куликов, В. В. (2016, April 21). *Верховный суд запретил возвращать людям деньги, потраченные на взятки*. Российская газета. <https://rg.ru/2016/04/21/verhovnyj-sud-zapretil-vozvrashchat-liudiam-dengi-potrachennye-na-vziatki.html>
- Куликов, В. В. (2018, June 14). *ВС разъяснил, как применять конфискацию*. Российская газета. <https://rg.ru/2018/06/14/vs-raziasnil-kak-primeniat-konfiskaciui.html>
- Маринова, Е. В. (2008). *Иноязычные слова в русской речи конца XX – начала XXI в.: проблемы освоения и функционирования*. ЭЛПИС.
- Маринова, Е. В. (2014). *Освоение новых заимствований в русском языке начала XXI в. и сопутствующие процессы. Новые тенденции в русском языке XXI в.* Нижний Новгород.
- Маркелов, Р. (2017, March 28). *ЦБ пообещал очистить банковский рынок от неустойчивых игроков за три года*. Российская газета. <https://rg.ru/2017/03/28/cb-poobeshchal-ochistit-bankovskij-rynok-ot-neustojchivyh-igrokov-za-tri-goda.html>
- Маркелов, Р. (2017, December 7). *В России снизят зависимость госказны от колебаний на внешних рынках*. Российская газета. <https://rg.ru/2017/12/07/v-rossii-sniziat-zavisimost-goskazny-ot-kolebanij-na-vneshnih-rynkah.html>

- Михеев, С. А. (2016, August 11). *Собянин: Курчатовский институт станет крупнейшим технопарком Москвы*. Российской газета. <https://rg.ru/2016/08/11/reg-cfo/sobianin-kurchatovskij-institut-stanet-krupnejshim-tehnoparkom-moskvy.html>
- Латухина, К. (2018, June 7). *О чем россияне спросили президента во время “Прямой линии”*. Российской газета. <https://rg.ru/2018/06/07/o-chem-rossiiane-sprosili-prezidenta-vo-vremia-priamoj-linii.html>
- Лихоманов, П. (2017, November 16). *Путин обсудил с лидерами ДНР и ЛНР обмен пленными с Украиной*. Российской газета. <https://rg.ru/2017/11/16/putin-obsudil-s-liderami-dnr-i-lnr-obmen-plennymi-s-ukrainoj.html>
- Панин, Г. (2020, May 28). *Законы июня прибавят россиянам денег и сократят их расходы*. Российской газета. <https://rg.ru/2020/05/28/zakony-iunia-pribaviat-rossiianam-deneg-i-sokratiat-ih-rashody.html>
- Пичурина, В. (2017, June 12). *В РФ увеличилось число приговоров за покупку “шпионских” телесредств*. Российской газета. <https://rg.ru/2017/06/12/reg-sibfo/v-rf-velichilos-chislo-prigovorov-za-pokupku-shpionskih-tehsredstv.html>
- Прокофьев, В. (2017, April 5). *В предвыборных дебатах во Франции победил противник ЕС*. Российской газета. <https://rg.ru/2017/04/05/video-chem-zakonchilis-predvybornye-debaty-vo-francii.html>
- Прокофьев, В. (2018, March 23). *Полиция ликвидировала террориста во французском Требе*. Российской газета. <https://rg.ru/2018/03/23/policiia-likvidirovala-terrorista-vo-francuzskom-trebe.html>
- Пышечкин, И. С. (2019, April 5). *Москва полностью перейдет на цифровое телевещание 15 апреля*. Российской газета. <https://rg.ru/2019/04/05/reg-cfo/moskva-polnostiu-perejdet-na-cifrovoe-televeshchanie- 15-aprelia.html>
- Розэ, А. (2016, June 2). *Хуберт Зайпель: Россия уже взрослая и должна решать проблемы сама*. Российской газета. <https://rg.ru/2016/06/02/rg-opublikovala-otryvki-iz-knigi-putin-logika-vlasti.html>
- Руденко, О. Ю. (2012). Феномен иноязычности в современном русском языке (на материале словарей и языка СМИ). (Publication No.005054999) [Doctoral dissertation, South Federal University]. DisserCat.
- Скляревская, Г. Н., & Ткачева, И. О. (2004). *Давайте говорить правильно! Политический язык современной России*. Academia.
- Снегирев, В. Н. (2020, March 2). *Власти Чехии призвали граждан не поддаваться панике из-за коронавируса*. Российской газета. <https://rg.ru/2020/03/02/vlasti-chehii-prizvali-grazhdan-ne-poddavatsia-panike-iz-za-koronavirusa.html>

- Тихонов, С. М. (2020, July 15). *Страны ОПЕК+ договорились через две недели увеличить добычу нефти*. Российская газета. <https://rg.ru/2020/07/15/strany-opek-dogovorilis-cherez-dve-nedeli-uvelichit-dobychu-nefti.html>
- Ткачева, И.О. (2008). Политическая лексика в современном русском языке: семантические особенности и проблемы лексикографического представления. (Publication No.003169882) [Doctoral dissertation, Saint Petersburg state university]. DisserCat.
- Узбекова, А. (2016, December 20). *Обязательную классификацию российских гостиниц проведут в три этапа*. Российская газета. <https://rg.ru/2016/12/20/obiazatelnuiu-klassifikaciui-rossijskih-gostinic-provedut-v-tri-etapa.html>
- Фазылова, Н. А. (2008). Функциональные особенности новой экономической терминологии в публицистическом тексте : (на материале печатных СМИ 2002-2007 годов). (Publication No.003167404) [Doctoral dissertation, Kazan State University named after V.I. Ulyanov-Lenin]. DisserCat.
- Шишикина, А. А. (2010). Активные процессы современного словоизводства и их отражение в текстах СМИ. *Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского*, 2(1), 302-307.
- Шестаков, Е. В. (2017, July 6). *Виктор Янукович назвал процесс над ним на Украине “профанацией”*. Российская газета. <https://rg.ru/2017/07/06/viktor-ianukovich-nazval-process-nad-nim-na-ukraine-profanaciej.html>
- Щетинина, А. В. (2018). *Идеографический словарь русской социальной лексики : государство, власть, внутренняя политика*. Ажур.